

Ramón Rubial



Ramón Rubial

# Lorategi Botanikoa Jardín Botánico Botanic Garden

Langileen eskubideen alde lan  
egin zuen bere bizitza osoan

Una persona que dedicó su  
vida a la lucha por los derechos  
de la clase trabajadora

A person who devoted his life  
to fighting for the rights of the  
working people

Hiriaren erdi-erdian kokatuta,  
Lorategi Botanikoa landareen  
munduan murgiltzeko eta  
jatorria, ezaugarrak, erabilera  
eta bitxikeriak ezagutzeo  
aizialdirako gunea da. Urtaro  
ezberdinetan azaltzen dituen  
aldaketez gozatzeko aukera  
ematen digu Lorategiak.

Zirkulu-itxurakoa da ia-ia, eta  
bertatik, inguruko mendiak ikusi  
daitezke.

El Jardín Botánico, localizado  
en pleno corazón de la ciudad,  
es un espacio de ocio para  
descubrir y adentrarse en el  
mundo de las plantas, conocer  
sus orígenes, características,  
usos y curiosidades. Un espacio  
para disfrutar y aprender, en  
cualquier época del año.

De forma casi circular, desde él  
además se contempla una bonita  
vista de los montes del entorno.

The Botanic Garden located in the  
full heart of the city, is a space of  
leisure to discover and to enter the  
world of the plants, to know their  
origins, characteristics, uses and  
curiosities. A space to enjoy and  
learn, at any time of the year.

With almost circular form, it offers  
a wonderful panoramic view of the  
surrounding mountains in the area.

Museo bizia...  
Un museo vivo...  
A live museum...

300 zuhaitz eta zuhaixka-  
espezie baino gehiago eta  
sasoiko landare ugari aurki-  
tzen ditugu lorategi eta baso  
tematiko ezberdinetan. Lora-  
tegi hau planetako bioanzista-  
sunaren adierazlea da.

Landare usaintsuak zein ur-  
tarrak, bertokoak zein urru-  
tikoak, kolore biziko loreekin  
edo ikusten duguna zalantz-  
jarriko diguten frutu bitxie-  
kin,... horiek dira Lorategian  
aurkitu ditzakegun adibide-  
tako batzuk.

Eta gure orientazioa pro-  
batzeko zuhaizkaz egindako  
labirintoan sartu baino ez  
dugu egin behar.

... hast zentzumenenkin gozatzeko

ooo para disfrutar con los cinco sentidos

ooo to explore using our five senses

Jardines y bosques temáticos  
con más de 300 especies de  
árboles y arbustos y una gran  
variedad de plantas de tem-  
porada, representan parte de  
la biodiversidad del planeta.

Plantas aromáticas y acuáticas,  
autóctonas y de lejanos lug-  
ares, con flores de vistosos co-  
lores o frutos que nos harán  
dudar de lo que vemos, son  
algunos ejemplos.

También podemos adentrarnos  
y recorrer un laberinto  
formado por setos, poniendo  
a prueba nuestro sentido de  
la orientación.

Themed gardens and forests  
with more than 300 species of  
trees and shrubs and a variety  
of seasonal plants represent  
part of the planet's biodiversity.

Fragrant or aquatic plants, auto-  
chthonous or from faraway places,  
with flowers of showy col-  
ors or fruits that they will make  
us doubt of what we see, they  
are some examples you will find  
in the Garden.

Also we can enter and cross a  
maze formed by hedges, testing  
our sense of orientation.

## Bertako landareak eta exotikoak

Gure basoetako espezieak eta  
latitud urerunetakoak elkarrekin  
bizi dira Lorategian.



Haritzaren hostoa  
Bizkaiko simboloa da

La hoja del roble es imagen  
identificativa de Bizkaia

The oak is the emblem of  
Biscay

## Plantas de aquí y de lejanos lugares

En el Jardín conviven especies  
de nuestros bosques y especies  
originarias de lejanas latitudes.

Ipar Amerikako hego-ekialdeko koni-  
fera bitxi honek urtero-urtero hos-  
toak aldatzen ditu eta uretan bertain  
bizi daiteke.

Esta curiosa conífera, originaria del  
sureste de Norteamérica, cambia las  
hojas cada año y puede vivir dentro  
del agua.

This curious conifer, native to the  
southeast of North America, loses its  
leaves every year and can live in the  
water.

## Native and exotic vegetation

Species from our forests coexist  
with odd species from faraway  
latitudes.



## Landare bitxiak



Landare batzuk benetako fosil bizidunak dira, Ginkgoa, esate baterako.  
270 milioi urte baino gehiago dituen landare hau dinosaurioen garaian  
bizi izan zen eta azken glazazioari aurre egin ahal izan zion.

Algunas plantas son auténticos fósiles vivientes, como el Ginkgo que  
ya existía hace más de 270 millones de años, conviviendo con los  
dinosaurios y sobreviviendo a la última glaciaciόn.

Some plants are authentic living fossils, as the Ginkgo that existed as  
early as more than 270 million years ago, coexisting with dinosaurs and  
surviving the last glaciation.

## Plantas curiosas

Gauza guztia ez dira diruditen. Japoniak datozen frutu  
hauek itxuraz gerezia badirudite ere, berez sagarrak dira.

No todo es lo que parece.  
Estas manzanas de origen  
japonés, a primera vista  
pueden confundirse con  
cerezas.



Never judge by  
appearance. We can  
mistake these Japanese  
apples for cherries



Mediterraneoko hezeguneetako ihi bereizgarri hau antzinako  
egiptoarrek erabiltzen zuten, ezkuizkribuak idazteko balio zuen  
papiroa sortzeko.

Este junco, característico de ambientes húmedos mediterráneos, era  
utilizado por los antiguos egipcios para la fabricación del papiro en  
el que escribían sus manuscritos.

This reed, typical of Mediterranean humid environments was used by  
the ancient Egyptians to make manuscripts.

## Landareak eta sorginak

Ba al zenien...  
... XVI. mendean landareen  
erabilpenak ezagutzen zi-  
tuzten emakume asko sorgintzat jo eta salatu egin zi-  
tuztela? Ezagutza hori, hain  
zuzen, geroago industria farma-  
zeutikoaren oinarria bilakatu  
zen.

## Plantas y brujas

¿Sabías que...  
... en el siglo XVI muchas mu-  
jeres fueron acusadas de bru-  
jería por conocer el uso de las  
plantas? Curiosamente este  
mismo conocimiento contribuyó  
más tarde al desarrollo de la industria farmacéutica.

## Plants and witches

Did you know...  
...that in the 16th century  
many women were accused  
of witchcraft for knowing the  
use of the plants? Curiously  
the same knowledge contributed  
later to the development of the pharmaceutical  
industry.



# RAMÓN RUBIAL

## Lorategi Botanikoa Jardín Botánico Botanic Garden

### Ekipamenduak Equipamientos Facilities

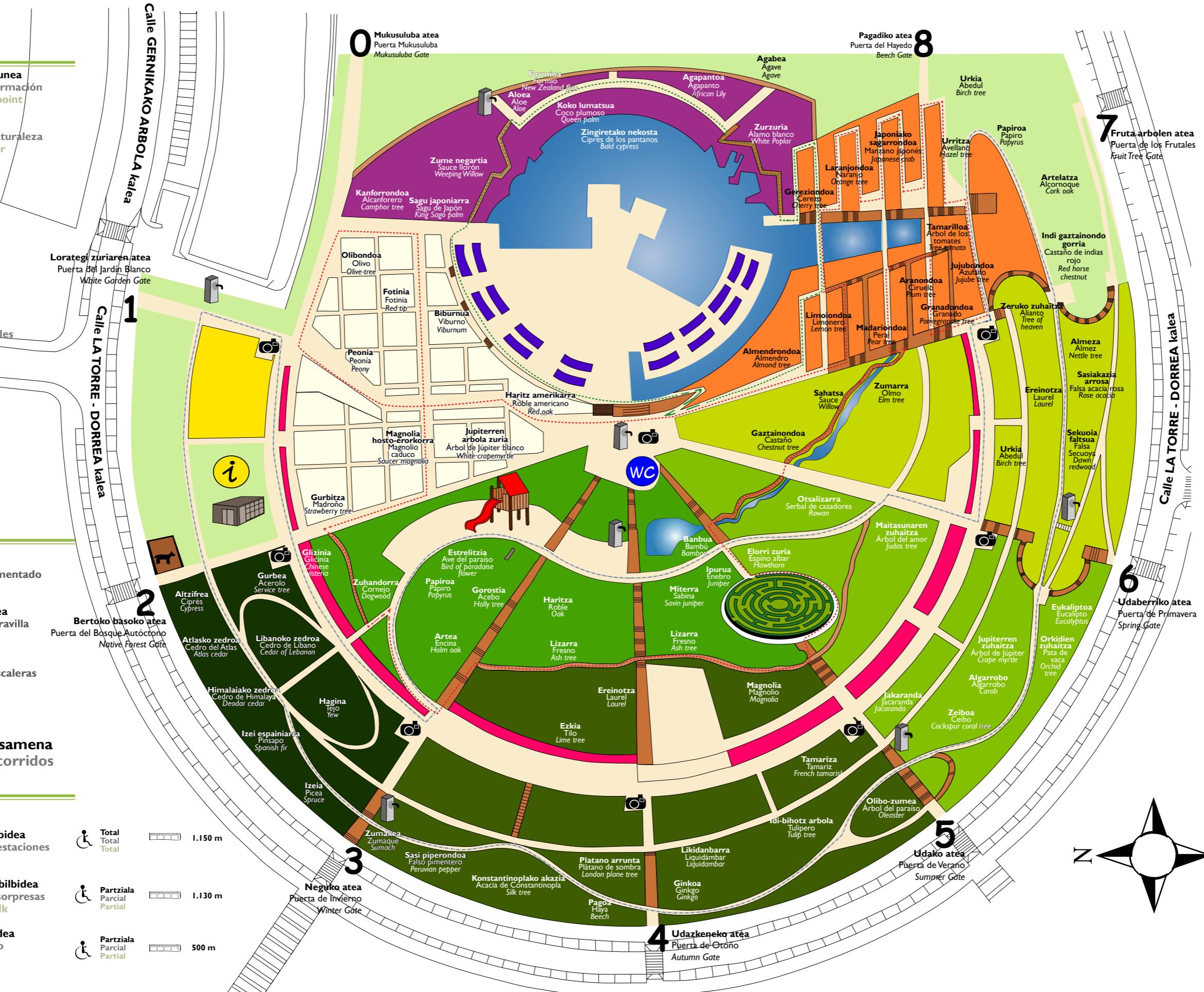
- Informazio-gunea Punto de información Information point
- Natur Gela Aula de la Naturaleza Visitor Center
- Begiratokia Mirador View point
- Ituria Fuente Fountain
- Komunak Aseos Toilets
- Jolasak Juegos infantiles Playground
- Sarrerak Entradas Entrance
- Pipi-can Pipi-can Pipi-can

### Bideak Caminos Ways

- Bide zolatua Camino pavimentado Paved way
- Harrizko bidea Sendero de gravilla Cobble way
- Eskailerak Tramo con escaleras Stairs

### Ibilbideen proposamena Propuesta de recorridos Route proposal

- Urtaroen ibilbidea Paseo de las estaciones Season Walk
- Ustekabeen ibilbidea Paseo de las sorpresas Surprises Walk
- Lakuko ibilbidea Paseo del lago Lac's Walk



### Basoak eta lorategiak Bosques y Jardines Forests and Gardens

- Udaberriko lorategia** Jardín de Primavera Spring Garden
- Udako lorategia** Jardín de Verano Summer Garden
- Udazkeneko lorategia** Jardín de Otoño Autumn Garden
- Neguko lorategia** Jardín de Invierno Winter Garden
- Bertako basoa** Bosque Autóctono Native Forest
- Fruta-arbolena basoa** Bosque de los Frutales Fruit Tree Forest
- Arrosen bulebarra** Boulevard de las rosas Rose Boulevard
- Lorategi exotiko** Jardín Exótico Exotic Garden
- Lakuko lorategia** Jardín del lago Lac's Garden
- Lorategi zuria** Jardín Blanco White Garden
- Lorategi urtarra** Jardín de Agua Aquatic Garden
- Ortua** Huerta Vegetable Garden
- Ingurune berdea** Zona verde Green Space
- Labirintoa** Laberinto Maze